UNIWERSYTET WSB MERITO GDYNIA
wcześniej Wyższa Szkoła Bankowa

Translatoryka - język angielski

STUDIA II STOPNIA - SPECJALNOŚĆ

Wydział: Wydział Społeczno-Humanistyczny

Forma: Niestacjonarne

Sposób realizacji: Tradycyjne

Cechy: Studia II stopnia • Od marca • Angielski (BrE) • Polski • Angielski • Nowość • 4 semestry

Miasto: Gdynia

Czego się nauczysz?

- Poznasz **techniki tłumaczeń ustnych i pisemnych**, co pozwoli Ci pracować z różnorodnymi materiałami, od audiowizualnych po teksty specjalistyczne i biznesowe.
- Będziesz trenować umiejętność **interpretacji konsekutywnej i symultanicznej**, co przygotuje Cię do pracy na konferencjach, spotkaniach biznesowych i innych wydarzeniach międzynarodowych.
- Rozwiniesz umiejętności w zakresie **translatoryki i analizy tekstu**, dzięki czemu będziesz lepiej rozumieć kontekst kulturowy i językowy przekładanych treści.
- Poznasz specyficzny charakter **tłumaczeń audiowizualnych**, co otworzy Ci możliwości pracy w branży filmowej, przy tworzeniu napisów i dubbingu, a także w mediach cyfrowych.
- Zdobędziesz praktykę w pracy z **autentycznymi materiałami**, takimi jak prasa branżowa i specjalistyczna, co zwiększy Twoje kompetencje zawodowe w realnych projektach.
- Poznasz **specyfikę tłumaczeń specjalistycznych**, co pozwoli Ci tłumaczyć dokumenty prawne, medyczne czy techniczne, wymagające precyzji i specjalistycznej wiedzy.

Program studiów

Praktyczne studia

Uczymy tak, aby jak najlepiej przygotować Cię do rzeczywistych wyzwań, z jakimi spotkasz się w pracy zawodowej.

- **Projekty grupowe** – realne problemy biznesowe.
- **Symulacje** – decyzje w warunkach rynkowych.
- **Staże i praktyki** – doświadczenie w firmach.
- **Wykłady z praktykami** – eksperci z rynku.
- **Nowoczesne narzędzia** – aktualne technologie.
- **Case studies** – analiza realnych przypadków.

Wybrane zajęcia kierunkowe

- Zrozumienie globalnych odmian angielszczyzny, takich jak australijska czy irlandzka
- Specyfika angielszczyzny potocznej i formalnej
- Językoznawstwo i translatoryka
- Tworzenie baz danych językowych Warsztaty z komunikacji międzykulturowej
- Zastosowanie języka angielskiego w mediach i biznesie

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między Uniwersytetem WSB Merito w Gdyni, studentem zawierana jest w formie pisemnej.

Wybrane zajęcia specjalnościowe

- Tłumaczenia ustne konsekutywne (Consecutive Interpreting)
- Tłumaczenia pisemne specjalistyczne (Specialized Translation)
- Tłumaczenia audiowizualne (Audiovisual Translation)
- Translatoryka (Translation Studies)
- Tłumaczenia ustne symultaniczne (Simultaneous Interpreting)

Rozwijaj kompetencje językowe na studiach II stopnia

- Rozwijaj kompetencje językowe na studiach II stopnia.
- Studia filologiczne na poziomie magisterskim pozwolą Ci na osiągnięcie biegłości językowej w mowie i piśmie zbliżonej do rodowitego użytkownika języka na poziomie C2.
- Będziesz potrafił opisywać język angielski na różnych poziomach analizy językoznawczej - wiedza językoznawcza przekłada się na umiejętności praktyczne.
- Poznasz wybrany drugi język obcy osiągając w nim poziom komunikatywny.
- To świetna okazja, aby rozwijać kompetencje językowe i zdobywać wiedzę w międzynarodowym kontekście.

Praktyki i staże

Praktyki zawodowe to ważny element studiów. Studenci studiów magisterskich realizują **480 godzin praktyk w całym toku studiów**, zdobywając doświadczenie zawodowe. Jeśli pracujesz w zawodzie zgodnym z kierunkiem studiów, możesz zaliczyć praktyki na podstawie zatrudnienia. W trakcie studiów masz też szansę na płatny staż. Programy stażowe przygotowują pracodawcy, z którymi współpracujemy, dostosowując wymagania do stanowisk, co ułatwia pierwsze kroki zawodowe.

To kierunek dla osób, które:

- biegle posługiwać się językiem angielskim w różnych kontekstach,
- rozumieć globalne odmiany angielszczyzny i niuanse językowe,
- zdobyć praktyczne umiejętności do pracy w biznesie, tłumaczeniach i mediach,
- poznawać komunikację międzykulturową i pracować w środowisku międzynarodowym,
- rozwijać elastyczną i kreatywną komunikację zawodową.

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między Uniwersytetem WSB Merito w Gdyni, studentem zawierana jest w formie pisemnej.

Zasady rekrutacji

Aby zostać **studentem studiów II stopnia** na Uniwersytecie WSB Merito, należy:

- **ukończyć studia** I stopnia (licencjackie, inżynierskie) lub jednolite studia magisterskie,
- złożyć komplet wymaganych dokumentów,
- spełnić warunki określone w zasadach rekrutacji,
- o przyjęciu decyduje kolejność zgłoszeń oraz kompletność dokumentów.

Dowiedz się więcej

Czesne, stypendia i zniżki

- Na studiach II stopnia możesz uzyskać takie same **stypendia**, jak na uczelniach publicznych: **naukowe, sportowe, socjalne oraz zapomogi**.
- **Elastyczny system płatności**. Ty decydujesz.
- Czesne to więcej niż myślisz: **praktyczna wiedza, narzędzia i zasoby cyfrowe oraz wsparcie na każdym etapie studiów**.

Dowiedz się więcej

Wykładowcy

dr Andrzej Kołłątaj, Menedżer kierunku

- Wykłada językoznawstwo na kierunku Filologia Uniwersytetu Merito w Gdańsku i Gdyni. Pełni także funkcję menedżera kierunku, odpowiadając za program studiów oraz dobór kadry naukowo-dydaktycznej.
- W obszarze nauki zajmuje się nieformalnymi odmianami angielszczyzny oraz żargonem biznesowym. Prowadzi trening umiejętności językowych i biznesowych. Łączy nauczanie angielskiego z praktyką biznesu.
- Autor publikacji językoznawczych z zakresu angielskiego slangu rymowanego oraz żargonu finansowego i politycznego.
- Prace naukowe opiera na badaniach przeprowadzonych w Wielkiej Brytanii. Współpracuje z partnerami biznesowymi wpływającymi na jakość studiów na Filologii, m.in. Vamos Academy w Madrycie.

prof. Maciej Widawski

- Czołowy polski anglista i amerykanista, specjalizujący się w odmianach angielszczyzny. Jego książki wydaje Cambridge University Press. Leksykograf i trener wymowy.
- Prowadził badania i kwerendy m.in. na Stanfordzie, Harvardzie i w Berkeley dzięki grantom Fulbrighta, British Council i FNP. Ekspert w postępowaniach doktorskich, habilitacyjnych i profesorskich.
- Prowadzi wykłady m.in. o potocznym angielskim, wymowie amerykańskiej i brytyjskiej, dialektach, słownikach, bazach danych i komunikacji. Od lat współpracuje z biznesem, m.in. ABB, Prokom, Zi Canada/Mi
- Autor kilkudziesięciu książek, m.in. Katalogu dźwięków angielszczyzny globalnej, The Polish-English Dictionary of Slang, Słownika potocznych brytycyzmów i African American Slang.

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między Uniwersytetem WSB Merito w Gdyni, studentem zawierana jest w formie pisemnej.

dr Katarzyna Rukojć

- Doktor nauk humanistycznych, filolog angielski i psychotraumatolog, związana zawodowo z Uniwersytetem WSB Merito w Gdańsku, gdzie wykłada na kierunkach Filologia i Pedagogika.
- Prowadzi zajęcia z zakresu literatury i kultury krajów anglojęzycznych, łącząc wiedzę filologiczną z perspektywą psychologiczną.
- Specjalizuje się w pracy z uczniami ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, ze szczególnym uwzględnieniem osób z doświadczeniem traumy.
- Jej zainteresowania naukowe obejmują metodykę nauczania i glottodydaktykę, a także analizę literatury jako medium ujawniającego nieuświadomione aspekty psychiki i pełniącego funkcję terapeutyczną.

dr Małgorzata Kowalczyk

- Doświadczona anglistka i amerykanistka, specjalizująca się w odmianach angielszczyzny i zapożyczeniach. Jej książki ukazują się w prestiżowym wydawnictwie Cambridge University Press.
- Prowadziła badania i kwerendy m.in. na Stanfordzie, Harvardzie, Yale, UC Berkeley i UC San Diego, finansowane z grantów MNiSW, D.N.A. Europe, Santandera oraz Uniwersytetu WSB Merito.
- Prowadzi wykłady m.in. o odmianach angielszczyzny, potocznym angielskim (wspólnie z prof. Widawskim – jedyne w Polsce), bazach danych, leksykografii, komunikacji i edukacji językowej.
- Autorka kilkunastu książek, w tym Słownika odmian angielszczyzny globalnej, Black Lexicon, The Dictionary of Spanish Loanwords i Borrowings in Informal American English.

dr Sławomir Kułacz

- Doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa, specjalizuje się w badaniach nad językiem i jego zastosowaniami, łącząc wiedzę teoretyczną z praktyką dydaktyczną.
- Doświadczony tłumacz pisemny języka angielskiego i niemieckiego, specjalizuje się w przekładach tekstów naukowych, technicznych i biznesowych, dbając o precyzję oraz spójność terminologiczną.
- Zajmuje się socjolingwistyką historyczną, koncentrując badania na dawnym języku wojskowym i jego roli w kształtowaniu komunikacji oraz kultury militarnej w przeszłości.
- Prowadzi zajęcia z gramatyki opisowej języka angielskiego, odmian angielszczyzny oraz tłumaczeń specjalistycznych, wspierając studentów w rozwijaniu zaawansowanych kompetencji językowych.

dr Weronika Kamola-Uberman

- Zajmuję się językoznawstwem historycznym, etymologią oraz semantyką leksykalną w ujęciu diachronicznym.
- Jestem pedagożką, anglistką i językoznawczynią. Uczę z pasją, wykorzystując doświadczenie zdobyte w szkołach, na uczelniach wyższych oraz na scenie.
- Jestem autorką publikacji naukowych z zakresu językoznawstwa komparatywnego, kontrastywnego oraz etymologii leksyki uniwersów fantasy.
- Publikuję prace naukowe z zakresu językoznawstwa komparatywnego, kontrastywnego oraz

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między Uniwersytetem WSB Merito w Gdyni, studentem zawierana jest w formie pisemnej.

etymologii leksyki uniwersów fantasy.

dr Karol Jaroszewski

- Posiada stopień doktora nauk humanistycznych w dyscyplinie literaturoznawstwo. Ukończył studia podyplomowe z zakresu organizacji i zarządzania oraz zarządzania jakością.
- Doświadczony tłumacz tekstów naukowych z psychologii, pedagogiki i zarządzania. Specjalista ds. jakości kształcenia na Uniwersytecie WSB Merito w Gdańsku i Gdyni.
- Autor publikacji z zakresu literaturoznawstwa.
- Posiada doświadczenie we wdrażaniu rozwiązań z zakresu VR w dydaktyce.

mgr Gracja Cimaszewska-Kuniniec

- Specjalizuje się w glottodydaktyce i metodyce nauczania dorosłych. Bada kompetencję międzykulturową oraz wykorzystanie sztucznej inteligencji w dydaktyce językowej.
- Anglistka od 1999 r., wykładowczyni na filologii i pedagogice oraz lektorka. Kieruje Studium Języków Obcych, absolwentka rocznego stażu naukowego na University of Bologna.
- Dwukrotnie nagrodzona przez Rektora WSB Merito w Gdańsku za najwyższe oceny studenckie. Zdobyła I miejsce w kategorii Nauczyciel Akademicki Roku w 2022 oraz II miejsce w 2023.
- Egzaminator Pearson, Cambridge i TEFL. Absolwentka kursów UC Davis, włada angielskim, niemieckim i włoskim. Certyfikowany Animator Kultury, ekspertka w wykorzystaniu AI w dydaktyce.

mgr Małgorzata Biegacz

- Posiada ponad 25-letnie doświadczenie jako nauczyciel akademicki. Jako lektorka języka fachowego prowadzi zajęcia na różnych kierunkach studiów Uniwersytetu WSB Merito w Gdańsku.
- Od 2015 roku wykładowczyni praktycznej nauki języka w zakresie leksyki angielskiej na kierunku filologia Uniwersytetu WSB Merito w Gdańsku, wspierająca studentów w rozwoju językowym.
- Absolwentka pięcioletnich studiów magisterskich na filologii angielskiej Uniwersytetu Gdańskiego ze specjalnością nauczycielską, przygotowana do pracy dydaktycznej i rozwoju językowego studentów.
- W 2014 roku otrzymała Medal Komisji Edukacji Narodowej za szczególne zasługi dla oświaty i wychowania, przyznany przez Minister Edukacji Narodowej Joannę Kluzik-Rostkowską.

mgr Małgorzata Wilska

- Jest lektorem języka angielskiego w Studium Języków Obcych (jak również Filologii) z wieloletnim doświadczeniem w nauczaniu języka obcego na oferowanych przez uczelnię kierunkach.
- Od wielu lat zajmuje się też tłumaczeniem tekstów naukowych i nie tylko. Jest członkinią Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS jak również od niedawna STL.
- Za swoją pracę dydaktyczną ze studentami otrzymała medal Komisji Edukacji Narodowej (2015).
- W dziedzinie tłumaczeń, współpracuje z instytucjami naukowymi i biznesowymi . W jej dorobku znaleźć można liczne artykuły specjalistyczne, monografie i dysertacje habilitacyjne.

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między Uniwersytetem WSB Merito w Gdyni, studentem zawierana jest w formie pisemnej.

mgr Anna Zbróg

- Lektorka języka angielskiego, absolwentka Uniwersytetu Gdańskiego. Prowadzi zajęcia, które rozwijają umiejętności językowe i wspierają pewność w komunikacji międzynarodowej.
- Od 1996 roku aktywnie działa w obszarze nauczania języka angielskiego. Na Uniwersytecie WSB Merito prowadzi lektoraty, wspierając studentów w rozwijaniu umiejętności komunikacyjnych.
- Specjalizuje się w tłumaczeniach tekstów z psychologii, pedagogiki, prawa, ekonomii i finansów. Łączy precyzję językową z dbałością o kontekst, dostarczając rzetelnych przekładów.
- Ukończyła szkolenie w Coaches Training Institute w Londynie. Posiada kwalifikacje z zakresu Rational Behavior Therapy (RBT), które wykorzystuje w pracy rozwojowej i wspieraniu innych.

mgr Lidia Chachulska

- Posiada 30-letnie doświadczenie zawodowe, z czego większość stanowi praca w roli andragoga, ukierunkowana na edukację i wspieranie rozwoju osób dorosłych.
- Absolwentka 2 wydziałów Uniwersytetu Warszawskiego: Wydziału Neofilologicznego na kierunku Filologia angielska i Ośrodka Studiów Amerykańskich.
- Praktyk, specjalizujący się w metodyce nauczania języków obcych, kulturoznawstwie amerykańskim i gramatyce praktycznej języka angielskiego.
- Trener szkoleń profesjonalnych, sympatyk stosowania metod prowokatywnych w zawodach pomocowych, praktykująca w zawodzie nauczyciela wspierające podejście do człowieka.

mgr Marika Duszyńska

- Zainteresowania zawodowe koncentruje na literaturze anglojęzycznej, języku angielskim w biznesie oraz kulturze krajów anglojęzycznych.
- Od kilku lat wykłada na Filologii angielskiej w UWSB Merito Gdańsk i Gdynia, prowadząc zajęcia z języka, gramatyki, pisania oraz komunikacji biznesowej.
- Absolwentka amerykanistyki i filologii angielskiej o specjalizacji translatorycznej; ukończyła studia podyplomowe z języka angielskiego w biznesie.
- Specjalizuje się w biznesowym angielskim, prowadząc warsztaty i szkolenia dla firm z komunikacji, negocjacji, prezentacji oraz spotkań w środowisku międzynarodowym.

mgr Ewa Reszczyńska

- Ma ponad 20 lat doświadczenia w nauczaniu języka angielskiego w firmach oraz kancelariach prawnych.
- Ukończyła filologię angielską o specjalności tłumaczenia specjalistyczne na Uniwersytecie Warszawskim.
- Absolwentka studiów podyplomowych Business English na Uniwersytecie Gdańskim.
- Specjalizuje się w języku prawniczym i medycznym oraz rozwijaniu kompetencji komunikacyjnych w środowisku biznesowym.

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między Uniwersytetem WSB Merito w Gdyni, studentem zawierana jest w formie pisemnej.

mgr Alicja Wawrzyniak

- Zajmuje się wykorzystaniem narzędzi AI w edukacji, ze szczególnym uwzględnieniem nauczania języków obcych oraz zdalnego wspomagania procesu dydaktycznego.
- Posiada wieloletnie doświadczenie jako nauczyciel akademicki, prowadząc zajęcia dydaktyczne z języka angielskiego (lektoraty) oraz szkolenia z języka angielskiego w biznesie.
- Autorka kursów i projektów edukacyjnych dotyczących integracji nowoczesnych technologii w dydaktyce, w tym projektów e-learningowych.
- Specjalizuje się w projektowaniu treści dydaktycznych, tworzeniu promptów i wykorzystaniu modeli językowych jako asystentów w nauczaniu.

mgr Piotr Mielcarek

- Specjalizuje się w doskonaleniu komunikacji w języku angielskim, z naciskiem na rozwój kompetencji miękkich w kontekście zawodowym i praktyczne użycie języka.
- Doświadczony lektor języka angielskiego.
- Autor przekładów z angielskiego, wydawca, absolwent kursu CELTA Uniwersytetu w Cambridge oraz laureat grantu Erasmus+.
- Posiada doświadczenie w skutecznej komunikacji, przełamywaniu barier językowych w angielskim oraz budowaniu relacji opartych na partnerstwie i wymianie doświadczeń.

mgr Bram Glik

- Native speaker języka angielskiego z Los Angeles, z wieloletnim doświadczeniem w nauczaniu osób w każdym wieku i na każdym poziomie zaawansowania.
- Ukończył studia w California Institute of the Arts (Jazz i Muzyka Improwizowana) oraz Eastman School of Music (Jazz i Muzyka Współczesna).
- Ma doświadczenie jako lektor języka angielskiego w szkołach językowych i korporacjach, m.in. Deloitte oraz Ernst & Young; obecnie wykładowca UWSB Merito i Akademii Muzycznej w Gdańsku.
- Specjalizuje się w angielskim biznesowym i profesjonalnym, lingwistyce, leksykografii, gramatyce praktycznej, umiejętnościach zintegrowanych oraz czytaniu prasy anglojęzycznej.

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między Uniwersytetem WSB Merito w Gdyni, studentem zawierana jest w formie pisemnej.